

Produkt/Product/Produit/Prodotto/Product/Producto/Produkt/proizvod/Izdelek: 10192114									
DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI	HU
Überschreiten Sie niemals die angegebene maximale Belastung des Spannschlusses. Überlastung kann zu einem Bruch führen und schwere Verletzungen verursachen.	Never exceed the specified maximum load of the turnbuckle. Overloading can lead to breakage and cause serious injury.	Ne dépassez jamais la charge maximale spécifiée sur le tendeur. Une surcharge peut provoquer des bris et des blessures graves.	Non superare mai il carico massimo specificato sul tenditore. Il sovraccarico può causare rotture e lesioni gravi.	Overschrijd nooit de aangegeven maximale belasting op de spanschroef. Overbelasting kan breuk en ernstig letsel veroorzaken.	Nunca exceda la carga máxima especificada en el tensor. La sobrecarga puede provocar roturas y lesiones graves.	Nikdy nepřekračujte stanovené maximální zatížení napínáku. Přetížení může způsobit rozbití a vážné zranění.	Nikada nemojte prekoračiti navedeno maksimalno opterećenje na zateznoj bravi. Preopterećenje može uzrokovati lom i ozbiljne ozljede.	Nikoli ne prekoračite navedene največje obremenitve na napenjalo. Preobremenitev lahko povzroči zlom in resne poškodbe.	Soha ne lépje túl a feszítőcsavar megadott maximális terhelését. A túlterhelés törést és súlyos sérüléseket okozhat.
Überprüfen Sie das Spannschloss regelmäßig auf Abnutzung, Risse, Korrosion oder andere Beschädigungen. Ein beschädigtes Spannschloss darf nicht verwendet werden.	Check the turnbuckle regularly for wear, cracks, corrosion or other damage. A damaged turnbuckle must not be used.	Vérifiez régulièrement le tendeur pour déceler toute usure, fissure, corrosion ou autre dommage. Un tendeur endommagé ne doit pas être utilisé.	Controllare regolarmente il tenditore per usura, crepe, corrosione o altri danni. Un tenditore danneggiato non deve essere utilizzato.	Controleer de spanschroef regelmatig op slijtage, scheuren, corrosie of andere beschadigingen. Een beschadigde spanschroef mag niet worden gebruikt.	Revise el tensor periódicamente para detectar desgaste, grietas, corrosión u otros daños. No se debe utilizar un tensor dañado.	Napínák pravidelně kontrolujte, zda nevykazuje opotřeбенí, praskliny, korozi nebo jiné poškození. Poškozený napínák se nesmí používat.	Redovito provjeravajte zatezač na istrošenost, pukotine, koroziju ili druga oštećenja. Ne smije se koristiti ako je oštećen.	Redno preverjajte napenjalo glede obrabe, razpok, korozije ali drugih poškodb. Poškodovanega napenjala ne smete uporabljati.	Rendszeresen ellenőrizze a forgócsavart kopás, repedés, korrózió vagy egyéb sérülések szempontjából. Sérült csavarhúzó nem szabad használni.
Stellen Sie sicher, dass das Spannschloss korrekt installiert ist und dass alle Gewinde vollständig in das Gehäuse eingedreht sind. Unsachgemäße Installation kann zu Versagen führen.	Make sure the turnbuckle is installed correctly and that all threads are fully engaged into the housing. Improper installation can result in failure.	Assurez-vous que le tendeur est installé correctement et que tous les filetages sont entièrement vissés dans le boîtier. Une mauvaise installation peut entraîner une panne.	Assicurarsi che il tenditore sia installato correttamente e che tutte le filettature siano completamente avvitate nell'alloggiamento. Un'installazione errata può causare guasti.	Zorg ervoor dat de spanschroef correct is geïnstalleerd en dat alle schroefdraden volledig in de behuizing zijn geschroefd. Onjuiste installatie kan tot storingen leiden.	Asegúrese de que el tensor esté instalado correctamente y que todas las roscas estén completamente atornilladas en la carcasa. Una instalación incorrecta puede provocar fallos.	Ujistěte se, že je napínák správně nainstalován a že všechny závitý jsou zcela zašroubovány do pouzdra. Nesprávná instalace může vést k selhání.	Uvjerite se da je zatezač ispravno postavljen i da su svi navoji potpuno zavrnuti u kućište. Neispravna montaža može dovesti do kvara.	Prepričajte se, da je napenjalo pravilno nameščeno in da so vsi navoji popolnoma priviti v ohišje. Nepravilna namestitve lahko povzroči okvaro.	Győződjön meg arról, hogy a forgócsavar megfelelően van felszerelve, és minden menet teljesen be van csavarva a házba. A nem megfelelő telepítés meghibásodáshoz vezethet.
Spannschlösser sind nicht für den Gebrauch in dynamischen Lastsituationen (z.B. Klettern, Personentransport) geeignet, es sei denn, sie sind ausdrücklich dafür ausgelegt und zertifiziert.	Turnbuckles are not suitable for use in dynamic load situations (e.g. climbing, transport of people) unless they are specifically designed and certified for this purpose.	Les tendeurs ne conviennent pas à une utilisation dans des situations de charge dynamique (par exemple escalade, transport de personnel) à moins qu'ils ne soient spécifiquement conçus et certifiés à cet effet.	I tenditori non sono adatti all'uso in situazioni di carico dinamico (es. salita, trasporto di personale) a meno che non siano specificatamente progettati e certificati per questo scopo.	Spanschroeven zijn niet geschikt voor gebruik in dynamische belastingssituaties (bijvoorbeeld klimmen, personenvervoer), tenzij ze specifiek voor dit doel zijn ontworpen en gecertificeerd.	Los tensores no son adecuados para su uso en situaciones de carga dinámica (por ejemplo, escalada, transporte de personal) a menos que estén específicamente diseñados y certificados para este fin.	Napínáky nejsou vhodné pro použití v situacích dynamického zatížení (např. lezení, přeprava osob), pokud nejsou speciálně navrženy a certifikovány pro tento účel.	Zatezači nisu prikladni za upotrebu u situacijama dinamičkog opterećenja (npr. penjanje, prijevoz osoba) osim ako nisu posebno dizajnirani i certificirani za tu svrhu.	Napenjala niso primerna za uporabo v situacijah dinamične obremenitve (npr. plezanje, prevoz oseb), razen če so posebej zasnovana in certificirana za ta namen.	A forgócsavarok nem alkalmasak dinamikus terhelési helyzetekben (pl. mászás, személyszállítás), kivéve, ha kifejezetten erre a célra tervezték és tanúsították őket.
Verwenden Sie Spannschlösser nur mit kompatiblen Materialien, um Korrosion oder chemische Reaktionen zu vermeiden.	Only use turnbuckles with compatible materials to avoid corrosion or chemical reactions.	Utilisez uniquement des tendeurs avec des matériaux compatibles pour éviter la corrosion ou les réactions chimiques.	Utilizzare solo tenditori con materiali compatibili per evitare corrosione o reazioni chimiche.	Gebruik alleen spanschroeven met compatibele materialen om corrosie of chemische reacties te voorkomen.	Utilice únicamente tensores con materiales compatibles para evitar corrosión o reacciones químicas.	Používejte pouze napínáky s kompatibilními materiály, abyste zabránili korozi nebo chemickým reakcím.	Koristite samo zatezače od kompatibilnih materijala kako biste izbjegli koroziju ili kemijske reakcije.	Uporabljajte samo napenjala iz združljivih materialov, da preprečite korozijo ali kemične reakcije.	A korrózió és a kémiai reakciók elkerülése érdekében csak kompatibilis anyagokkal rendelkező csavarokat használjon.
Spannschlösser sollten nicht bei extremen Temperaturen verwendet werden, die die Festigkeit des Materials beeinträchtigen könnten.	Turnbuckles should not be used in extreme temperatures that could compromise the strength of the material.	Les tendeurs ne doivent pas être utilisés à des températures extrêmes qui pourraient compromettre la résistance du matériau.	I tenditori non devono essere utilizzati a temperature estreme che potrebbero compromettere la resistenza del materiale.	Spanschroeven mogen niet worden gebruikt bij extreme temperaturen die de sterkte van het materiaal in gevaar kunnen brengen.	Los tensores no deben utilizarse en temperaturas extremas que puedan comprometer la resistencia del material.	Napínáky by se neměly používat při extrémních teplotách, které by mohly ohrozit pevnost materiálu.	Zatezači se ne smiju koristiti pri ekstremnim temperaturama koje bi mogle ugroziti čvrstoću materijala.	Napenjal se ne sme uporabljati pri ekstremnih temperaturah, ki bi lahko ogrozile trdnost materiala.	A forgócsavarokat nem szabad szélsőséges hőmérsékleten használni, amely veszélyeztetheti az anyag szilárdságát.
Wenden Sie keine seitliche Zugkraft auf das Spannschloss an. Es sollte nur in der vorgesehenen Zugrichtung belastet werden.	Do not apply any lateral pulling force to the turnbuckle. It should only be loaded in the intended pulling direction.	N'appliquez pas de force de traction latérale sur le tendeur. Il ne doit être chargé que dans le sens de traction prévu.	Non applicare forza di trazione laterale al tenditore. Dovrebbe essere caricato solo nella direzione di trazione prevista.	Oefen geen zijdelingse trekkracht uit op de spanschroef. Het mag alleen in de beoogde trekrichting worden geladen.	No aplique fuerza de tracción lateral al tensor. Sólo se debe cargar en la dirección de tracción prevista.	Neaplikujte na napínák boční tažnou sílu. Měl by být zatížen pouze v určeném směru tahu.	Nemojte primjenjivati bočnu silu povlačenja na zateznu bravu. Treba ga opteretiti samo u predviđenom smjeru izvlačenja.	Ne uporabljajte bočne vlečne sile na napenjalo. Naložiti ga je treba samo v predvideni smeri vlečenja.	Ne fejtsen ki oldalirányú húzóerőt a forgócsavarra. Csak a tervezett húzási irányban szabad betölteni.

Hersteller/Manufacturer/Fabricant/Fabricanti/Fabrikanten/Fabricantes/Výrobci/ Proizvođači/Proizvajalci

**BAHAG AG**  
**Gutenbergstr. 21, 68167 Mannheim, Germany**  
**stabilit.service@bauhaus.info**

Produkt/Product/Produit/Prodotto/Product/Producto/Produkt/proizvod/Izdelek: 10192114									
DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI	HU
Stellen Sie sicher, dass die Einstellung des Spannschlusses bei nicht belastetem Zustand erfolgt. Vermeiden Sie Anpassungen unter Last.	Make sure that the turnbuckle adjustment is made when the load is not applied. Avoid making adjustments under load.	Assurez-vous que le tendeur est réglé lorsqu'il n'est pas sous charge. Évitez les réglages sous charge.	Assicurarsi che il tenditore sia regolato quando non è sotto carico. Evitare regolazioni sotto carico.	Zorg ervoor dat de spanschroef wordt afgesteld wanneer deze niet wordt belast. Vermijd aanpassingen onder belasting.	Asegúrese de que el tensor esté ajustado cuando no esté bajo carga. Evite ajustes bajo carga.	Ujistěte se, že je napínák seřízen, když není zatížen. Vyvarujte se úpravám pod zatížením.	Provjerite je li zatezač podešen kada nije pod opterećenjem. Izbjegavajte podešavanja pod opterećenjem.	Prepričajte se, da je napenjalo nastavljeno, ko ni pod obremenitvijo. Izogibajte se prilaganju pod obremenitvijo.	Ügyeljen arra, hogy a forgócsavar be legyen állítva, amikor nincs terhelés alatt. Kerülje a terhelés alatti beállításokat.
Sichern Sie das Spannschloss nach der Installation mit Sicherungsmuttern oder Splinten, um ein unbeabsichtigtes Lösen zu verhindern.	After installation, secure the turnbuckle with lock nuts or cotter pins to prevent accidental release.	Après l'installation, fixez le tendeur avec des contre-écrous ou des goupilles fendues pour éviter tout desserrage accidentel.	Dopo l'installazione, fissare il tenditore con dadi di bloccaggio o coppiglie per evitare un allentamento accidentale.	Zet de spanschroef na installatie vast met borgmoeren of splitpennen om te voorkomen dat deze per ongeluk losraakt.	Después de la instalación, asegure el tensor con contratuercas o pasadores para evitar que se afloje accidentalmente.	Po instalaci zajistěte napínák pojistnými maticemi nebo závlačkami, aby nedošlo k náhodnému uvolnění.	Nakon postavljanja, pričvrstite zatezač protumaticama ili klinovima kako biste spriječili slučajno olabavljenje.	Po namestitvi zavarujte napenjalo spono s protimaticami ali razcepkami, da preprečite nenamerno zrahljanje.	A beszerelés után rögzítse a feszítőcsavart biztosítóanyákkal vagy sasszegekkel, hogy elkerülje a véletlen kilazulást.
Überprüfen Sie regelmäßig die Spannung im System, um sicherzustellen, dass das Spannschloss nicht überlastet ist und die Spannung konstant bleibt.	Check the tension in the system regularly to ensure that the turnbuckle is not overloaded and that the tension remains constant.	Vérifiez périodiquement la tension du système pour vous assurer que le tendeur n'est pas surchargé et que la tension reste constante.	Controllare periodicamente la tensione nel sistema per garantire che il tenditore non sia sovraccaricato e che la tensione rimanga costante.	Controleer periodiek de spanning in het systeem om er zeker van te zijn dat de spanschroef niet overbelast raakt en dat de spanning constant blijft.	Verifique periódicamente la tensión en el sistema para asegurarse de que el tensor no esté sobrecargado y que la tensión permanezca constante.	Pravidelně kontrolujte napětí v systému, abyste se ujistili, že napínák není přetížený a že napětí zůstává konstantní.	Povremeno provjeravajte napetost u sustavu kako biste bili sigurni da zatezač nije preopterećen i da napetost ostaje konstantna.	Občasno preverite napetost v sistemu, da zagotovite, da napenjalo ni preobremenjeno in da napetost ostane konstantna.	Rendszeresen ellenőrizze a rendszer feszességét, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a feszítőcsavar nincs túlterhelve, és a feszültség állandó marad.